



Universidad Nacional del Comahue  
Consejo Superior

ORDENANZA N° 1115.....  
NEUQUÉN, 12 JUN 2018.....

VISTO, el Expediente N° 00502/17; y,

**CONSIDERANDO:**

Que, mediante dicho expediente la Subsecretaria de Relaciones Internacionales eleva al Consejo Superior para su aprobación el Convenio Marco de Cooperación entre SIGMA Clermont, Francia y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el propósito principal de este convenio es facilitar la cooperación entre ambas partes en tres áreas principales: proyectos de investigación conjunta, proyectos de enseñanza, e intercambio de académicos y de estudiantes;

Que, la Dirección de Asuntos Jurídicos informa que no se formula objeción alguna al texto elaborado, procediéndose a su firma por las autoridades correspondientes;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar el Convenio Marco entre SIGMA Clermont, Francia y la Universidad Nacional del Comahue;

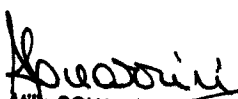
Que, el Consejo Superior en sesión ordinaria de fecha 16 de noviembre de 2017, trató y aprobó por unanimidad el despacho producido por la Comisión;

Por ello:

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE  
ORDENA:**

**ARTÍCULO 1°: APROBAR** el Convenio Marco entre SIGMA Clermont, Francia y la Universidad Nacional del Comahue, que se adjunta a la presente como Anexo Único.

**ARTÍCULO 2°: REGÍSTRESE**, comuníquese y archívese.

  
Ing. Atilio SGUAZZINI MAZUEL  
SECRETARIO GENERAL  
Universidad Nacional del Comahue

  
Lic. GUSTAVO V. CRISAFULLI  
RECTOR  
Universidad Nacional del Comahue

## ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION ENTRE L'UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE ET SIGMA CLERMONT

L'Universidad Nacional del Comahue (ci-après dénommée UNCo), adresse postale Buenos Aires N° 1400, (8300), Neuquén Capital, República Argentina, représentée par son Recteur, **Lic. Gustavo Crisafulli** et SIGMA Clermont (ci-après dénommée SIGMA), adresse postale Campus des Cézeaux, CS 20265, 63178 Aubière Cedex France, représentée par sa Directrice, **Sophie Commereuc**, conviennent de conclure le présent Accord-cadre de coopération et acceptent les termes et les conditions établis dans les clauses suivantes:

**Article 1:** L'objectif principal de cet accord est celui d'organiser la coopération entre SIGMA et l'UNCo dans les trois domaines suivants: projets de recherche, projets d'enseignement et échanges d'enseignants-chercheurs et d'étudiants.

**Article 2:** Les deux parties conviennent de soutenir des actions dans divers domaines de coopération, ainsi que les termes, les conditions et les procédures relatives aux projets qui seront mis en oeuvre de manière conjointe par SIGMA et l'UNCo, au moyen d'Accords spécifiques passés entre les deux universités.

**Article 3:** Les Accords spécifiques dont il est question dans l'article 1 mentionneront au moins :

- les objectifs généraux,
- les objectifs spécifiques,
- les domaines d'activités,
- les responsables au sein de chaque établissement partenaire,
- le plan de travail (activités, délais, résultats attendus),
- les ressources nécessaires et les moyens de financement,
- les engagements à respecter par chaque établissement partenaire.

**Article 4:** Dans le cas où l'Accord spécifique entraînerait des obligations de nature financière pour l'une ou l'autre des parties, ces obligations devront être explicitées tout en mentionnant les termes convenus, sous peine de nullité.

**Article 5:** En ce qui concerne les échanges d'étudiants, les participants à l'échange payeront leurs frais de scolarité auprès de l'université d'attache pendant la durée de l'échange. Ils seront exonérés de tels frais à l'université d'accueil, sauf s'ils s'inscrivent dans un programme menant à un diplôme ou à un grade universitaire de l'université d'accueil. Il est expressément mentionné que l'UNCo étant une université publique, les étudiants de 1er et 2ème cycle ne payent pas des frais de scolarité.

**Article 6:** L'université d'accueil s'efforcera, tant que faire se peut, d'aider les enseignants-chercheurs et les étudiants participant au programme d'échanges à trouver un logement.

**Article 7:** L'organisation et les coûts liés aux déplacements dans le pays d'accueil ou hors de celui-ci, ainsi que les frais liés à l'assurance-maladie, à l'obtention du passeport et du visa, à l'achat de livres et de matériel scolaire et à l'entretien personnel pendant la durée de l'échange seront à la charge des participants au programme.

**Article 8:** Les participants au programme d'échanges seront sujets aux règles et aux règlements de l'université et du pays d'accueil. L'université d'accueil est autorisée à appliquer les mesures jugées nécessaires à l'encontre de tout participant qui violerait ces règles ou règlements.

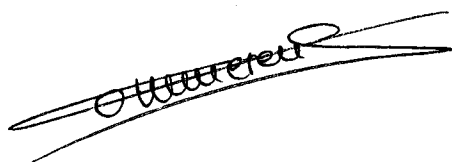
**Article 9:** Les parties s'engagent à faire son possible afin de rechercher et obtenir des soutiens financiers permettant la mise en œuvre des projets conjoints.

**Article 10:** Dans le cas où des brevets devraient être enregistrés en Argentine, en France ou dans d'autres pays, les parties s'accorderont sur les modalités à suivre en ce qui concerne le partage de la propriété du brevet, les frais éventuels et la manière de le mettre en valeur, tout en respectant les normes en vigueur au sein de chacun des établissements partenaires. Il est convenu nonobstant que le nom des chercheurs ayant participé à la conception du produit à enregistrer figurera dans la demande d'enregistrement.

**Article 11:** Cet accord entrera en vigueur après la date de son approbation par le Conseil Supérieur de l'UNCo, pour une durée de cinq ans renouvelable automatiquement à échéance pour une même durée. De même, chaque partie pourra résilier le présent accord, moyennant un préavis d'un an au moins notifié par écrit à l'autre partie. En cas de résiliation de cet accord, aucune des parties n'aura droit à des indemnités. La résiliation ne portera pas préjudice aux Accords spécifiques en cours qui ne feront pas l'objet d'une demande expresse de résiliation.

**Article 12:** Si des différences dans l'interprétation ou l'application du présent accord survenaient entre les parties, celles-ci s'engagent à trouver une entente mutuelle moyennant des négociations directes et à l'amiable.

En foi de quoi, les parties signent deux exemplaires, en espagnol et en français, d'une même teneur et à un seul effet.....



Prof. Sophie Commereuc

Directrice  
SIGMA Clermont

Date:

- 3 AVR. 2018



Lic. Gustavo Crisafulli

Recteur

Universidad Nacional del Comahue

Date: 21 de diciembre 2017

## CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE Y SIGMA CLERMONT

-- Entre la **Universidad Nacional del Comahue (UNCo)**, con domicilio en calle Buenos Aires N° 1400, (8300), Neuquén Capital, República Argentina, representada por el señor Rector, **Lic. gustavo Crisafulli**, por una parte, y **SIGMA Clermont (SIGMA)**, con domicilio en **Campus des Cézeaux, CS 20265, 63178 Aubière Cedex Francia**, representado por su Directora, **Prof. Sophie Commereuc**, por la otra, acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación, sujeto a las siguientes cláusulas:

**Artículo 1:** el propósito principal de este convenio es facilitar la cooperación entre el **SIGMA** y la **UNCo** en tres áreas principales: proyectos de Investigación conjunta, proyectos de enseñanza, e intercambio de académicos y de estudiantes.

**Artículo 2:** las partes acuerdan fortalecer las acciones dentro de las distintas áreas de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que en conjunto implementen, mediante Convenios Específicos entre las mismas.

**Artículo 3:** en los Convenios Específicos que se desprendan de la cláusula anterior, deberá establecerse como mínimo:

- Objetivos generales
- Objetivos específicos
- Campos de actividades
- Responsables por cada institución
- Plan de trabajo (actividades, tiempos, resultados)
- Recursos necesarios y formas de financiamiento
- Compromisos que contrae cada institución

**Artículo 4:** en el supuesto de que el Convenio Específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmantes, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en él detallando los términos pactados, bajo pena de nulidad.

**Artículo 5:** en lo relativo al intercambio de estudiantes, éstos pagarán sus aranceles regulares correspondientes en la universidad de origen, mientras dure el intercambio. La institución anfitriona no cobrará aranceles a los participantes de los intercambios, a menos que los estudiantes se matriculen en un programa conducente a diploma o grado en la universidad anfitriona. Se deja constancia de que la **UNCo** es una Universidad de carácter público, razón por la cual los estudiantes de grado no deben pagar en concepto de estudios.

**Artículo 6:** la institución anfitriona proporcionará información y ayudará a encontrar alojamiento adecuado a los académicos y estudiantes de intercambio.

**Artículo 7:** la organización y costo de los viajes dentro y fuera del país anfitrión, el seguro médico, pasaporte, visa, libros de texto y demás gastos personales en los que incurra durante la movilidad, quedarán a cargo de los participantes del intercambio.

**Artículo 8:** los participantes del intercambio deberán cumplir todas las reglas normativas de la universidad anfitriona y del país receptor. En caso de incumplimiento, la universidad anfitriona tendrá derecho a tomar las medidas que considere pertinentes.

**Artículo 9:** las partes se comprometen a realizar esfuerzos para obtener fondos que permitan desarrollar los proyectos conjuntos.

**Artículo 10:** De presentarse la oportunidad de registrar patentes en Argentina, Francia u otros países, las partes se pondrán de acuerdo sobre la actitud a adoptar en lo concerniente al reparto de la propiedad, de los gastos eventuales y sobre la forma de valorizarlas, teniendo en consideración la normativa interna de cada una de las instituciones firmantes. Queda convenido, sin embargo, que el nombre de los investigadores que participan figurará en la solicitud de registro de la patente.

**Artículo 11:** el presente convenio regirá después de ser aprobado por el Consejo Superior de la UNCo y mantendrá vigencia por el término de 5 años, renovándose automáticamente por iguales períodos. Asimismo, podrá ser rescindido a solicitud de una de las partes, lo cual deberá ser comunicado por escrito a la otra con una antelación no menor un (1) año, no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna entre las partes y sin perjuicio de los Convenios Específicos en curso que no sean expresamente rescindidos.

**Artículo 12:** Ante cualquier divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Convenio, las partes se comprometen a solucionar las mismas mediante negociación directa y amistosa.

---En prueba de conformidad se firman dos ejemplares, uno en castellano y otro en francés, de un mismo tenor y a un solo efecto.-----



Prof. Sophie Commereuc

Directora  
SIGMA Clermont

Fecha: - 3 AVR. 2018



Lic. Gustavo Crisafulli

Rector  
Universidad Nacional del Comahue  
Fecha: 21 de diciembre 2017